

日语学习与日本文化

苏瑞琪

(西安翻译学院 陕西西安 710000)

摘要: 日语学习中必定涉及日语文化的学习, 或, 因为对日本文化感兴趣而学习日语, 由此可以看出这两者关系是相辅相成, 互相促进的。语言作为文化的载体, 传播知识的同时传播了相关文化。本文就日语学习和日本文化的关系展开讨论, 旨在让日语学习者意识到日语学习中不可忽略日本文化的重要性。

关键词: 日语; 日语学习; 日语文化; 互相促进; 重要性

语言作为一种文化的载体, 是文化的一部分, 所以语言和文化是分不开的; 同时, 文化要靠语言来保存、传播和继承。^[1]且学习一门语言需要文化的背景, 不然这个学习就是不完整的, 也一定是学不好的。在日常的日语教学中, 只重视日语的发音, 发音的语调, 日语的语法以及词汇等多方面文本性的知识, 而忽略了日语文化的重要性, 导致日语学习者的学习不完整, 也不全面。而全球化、国际化的时代需要既有良好的外语能力, 又有深厚的文化素养, 即具有跨文化交际能力的人才。^[2]

因此在学习日语的时候, 关于日本文化的储备也是必不可少、相当重要的。且就日语学习与日本文化两者而言: 日语学习中势必会涉及日本文化的渗透, 比如日语的选择题或是阅读理解中多是和日本文化有关的内容; 而多了解日本文化也会增强学习者的见闻, 从而提高日语学习的兴趣及其学习的能力。所以说, 日语学习与日本文化这两者是互相促进、相辅相成的关系。

一、日语学习对日本文化的促进作用

日语学习可以帮助我们了解日本的风土人情, 传达给我们日本这一国家和民族的悠久文化和历史内涵。分析日本语言的特色, 也能帮助我们探寻日本文化的特点以及使用者的心理表现。^[3]可以更好地帮助我们了解日本, 增强知识, 提高对外的视野。

例如我们在做日语选择题时, 被问到“日本最早的时候艺伎都是?” 预备选项有“女人、男人、老人、幼儿。”大部分都选择了“女人”实际上这个选择是错误的——正确答案是“男人”。这就涉及到了日本的历史文化, 也有利于帮助我们了解日本的文化。众所周知, 日本这一国度的礼仪尊卑制度很严谨, 对话常用敬语、谦语等。所以日语学习者在学敬语和谦语时要尤为用心, 不要搞错搞混, 且在选择题中看到劝诱、邀请等用法时, 应注意有无涉及敬语和谦语的用法, 这样在实际运用语言时也可以做到灵活运用, 不出错, 在进行语言和文化交流中也可以起到实时沟通的重要作用, 促进日语学习者对日本文化的理解和了解。

二、日本文化对日语学习的反作用

如同学习日语势必会潜移默化地学习和了解日本文化一样, 阅读、了解和学日本文化的同时, 一定也会对于学习日语有所帮助; 但凡事有利有弊, 日语学习者一方面会受到来自母语的文化背景的制约, 另一方面也会受到来自目的语的文化冲击, ^[4]这两者都会对日语的学习产生抑制的反作用。也就是, 日本文化一方面会促进日语的学习, 另一方面, 则会与原本的文化产生碰撞, 使得文化混乱, 这就需要学习者克服日本文化的冲击, 理清两者的区别, 以至于可以更好的全面的学习日语。

例如在日本文化里不会明确拒绝, 因为觉得直接拒绝是极其不礼貌的行为。所以在日语学习过程中, 遇到劝诱和邀请等交际用语时, 便知道绝对不会用“いいえ……”来拒绝, 而是用“ちよつと”来代替, 表示拒绝。若两者文化不兼容, 易出现记忆混乱等现象, 这就要求日语学习者梳理中日文化的区别, 减少文化的反作用。如从放置碗筷来说, 中国人习惯竖放筷子, 而日本人横放。中国人是合着用餐, 日本人是分着用。^[5]这就属于两种文化的差异, 在日语考试或是交流中被问到日本人的筷子怎么摆放时, 就不可拿我国的文化习惯来联想, 应该了解日本的文化, 做好对比, 认清区别。学习重在融会贯通, 才会“学以致用”。

综上所述:

文化是一个国家生存和发展的灵魂, 语言与文化有较深层次的联系, 所以我们在学习语言的同时必须要好好学习日本的文化和知识。^[6]且社会要求的是全面型的高素质人才, 日语学习者在学, 学好, 学会日语的同时, 应该顺势了解和清楚所学语言的文化, 以防在日后实际运用语言时, 发生不必要的误会。毕竟语言的不同, 也意味着文化的差异。我们不能一论而概之, 且在学习其他语种时, 首先应该充分尊重其文化, 做到文化平等, 一视同仁。

日语的学习离不开日本文化做背景, 学习者在学日语的过程中, 不能脱离日本文化这一大的背景, 否则会适得其反。且了解和熟悉日本文化利于日语学习者领悟在日语学习过程中遇到的差异, 也利于学习者阅读日语文章等。了解和掌握以及熟悉日本文化都会促进日语学习的进程, 提高学习者学习日语的能力和水平, 提高日语学习的质量, 改善和优化日语学习的水平。但同时, 我们应该注意和重视日本文化带给日语学习的反作用, 顺势引导日语学习的方法, 学会对比和整理差异中日文化差异, 归纳着学习日语, 往往会达到事半功倍的效果。

参考文献:

- [1] 崔英春. 日语学习中的日本文化体会[J]. 文学教育, 2018, (9):70-71.
- [2] 娜仁图雅. 论高校日语学习者的跨文化交际能力培养[J]. 外国语文研究, 2016, 第2卷(2):93-97.
- [3] 凡素平. 浅谈日语寒暄语与日本文化[J]. 戏剧之家, 2015, (9):272-273.
- [4] 吕萍. 日本文化与日语日常会话的共生[J]. 教育教学论坛, 2017, (11):142-143.
- [5] 周静. 日语寒暄语中透视的日本文化内涵[J]. 佳木斯职业学院学报, 2015, (4):294.